

★ 2021

O Meu Álbum de Selos

Tori & Companhia em Tempos de Pandemia

My Stamp Album

★ Tori & Co. in Times of Pandemic



Texto • Text
Maria Inês de Almeida

Ilustração • Illustration
Micky



ctt

– Pisco, de certeza que já ouviste falar da expressão «Área protegida».

– Claro, Tori! A minha querida caminha é uma «área protegida»!

– Estou a falar a sério! Como o nome indica, são áreas que apresentam uma importância especial. Podem ser mais raras e ter um valor paisagístico e ecológico, único. Por isso mesmo, têm medidas diferentes com vista à sua conservação e onde há a tentativa de equilíbrio entre a atividade humana e a natureza.

– Eu sabia, Tori. Estava a brincar contigo. Mas por acaso não sei que áreas, em Portugal, estão classificadas como tal.

– A Serra da Estrela, a serra mais alta de Portugal com quase 2 mil metros de altitude, está. E acolhe habitats específicos bem como várias espécies próprias de plantas e animais que só existem ali. Como é o caso da lagartixa-da-montanha. Este animal pode medir uns 15 centímetros e a cauda atinge o dobro do restante corpo.

– A Natureza é fantástica. Também é muito importante ter cuidado com os incêndios que ameaçam esta espécie única da nossa fauna – afirma Pisco.



‘Pisco, you must have heard the expression ‘Protected Area’.’

‘Of course, Tori! My beloved bed is a ‘protected area’!’

‘I’m being serious! As the name suggests, they are areas of special importance. They are often rare and their landscapes or ecology are of particular value. That’s why different measures are implemented to ensure their conservation and there is an attempt to balance human activity and nature.’

‘I knew that, Tori. I was just kidding. But I don’t actually know which areas in Portugal are classified as protected.’

‘Serra da Estrela, the highest mountain zone in Portugal, at an altitude of almost 2 thousand meters, is one of them. It has specific habitats, as well as several species of plants and animals that only live there. Like the Iberian rock lizard. This animal can grow to 15 centimeters and its tail reaches twice the length of the rest of the body.’

‘Nature is amazing. It’s also very important to be careful of fire, which threatens this species that is a unique part of our fauna,’ agrees Pisco.

– Mas a Serra da Estrela é só um exemplo. Temos também Montesinho, Serras de Aire e Candeeiros, Vale do Guadiana ou Ria Formosa, pois as áreas protegidas podem ser classificadas em: Parques Nacionais, Parques Naturais, Reservas Naturais, Monumentos Naturais, Paisagens Protegidas e Rede Natura 2000. No Mundo existem mais de 161 000 áreas protegidas.

– E qual terá sido a primeira área no Mundo a ser protegida? – Pergunta Pisco.

– Dizem que o mais antigo parque nacional no Mundo é o Parque Nacional de Yellowstone, criado a 1 de março de 1872, nos Estados Unidos. Foi um acontecimento na história das áreas protegidas. – Esclarece Tori.

‘But Serra da Estrela is just one example. We also have Montesinho, Serras de Aire e Candeeiros, Vale do Guadiana and Ria Formosa, and the protected areas can be classified as: National Parks, Nature Parks, Nature Reserves, Natural Monuments, Protected Landscapes or the Natura 2000 Network. Worldwide, there are more than 161,000 protected areas.’

‘And what was the first protected area in the world?’ asks Pisco.

‘They say the oldest national park in the world is the Yellowstone National Park, created on 1 March 1872, in the United States. It was a landmark in the history of protected areas,’ Tori explains.





Sabiam que:

- O Parque Natural de Montesinho está situado na Região de Trás-os-Montes e é um dos maiores parques naturais existentes no nosso país.
- O Parque Natural da Serra da Estrela é a maior área protegida do país. Foi o primeiro parque natural a ser criado, onde mamíferos como o javali, lontra, lobo, raposa ou o coelho bravo-europeu vivem no habitat da serra.
- O Parque Natural das Serras de Aire e Candeeiros é uma área que abrange os concelhos de Alcobça, Porto de Mós, Alcanena, Santarém, Torres Novas e Ourém. Neste parque podemos encontrar as maravilhosas grutas de Santo António.
- O Parque Natural do Vale do Guadiana está localizado no Baixo Alentejo. Na zona norte do Parque situa-se o Pulo do Lobo, um dos principais atrativos, onde é possível ver as águas do Guadiana em queda cerca de 20 metros de altura.
- O Parque Natural da Ria Formosa é uma das riquezas do Algarve. É considerada uma IBA, Área Importante para as Aves.

Did you know...

- The Montesinho Nature Park is located in the Trás-os-Montes region and is one of the largest nature parks in Portugal.
- The Serra da Estrela Nature Park is the largest protected area in the country. It was the first nature park to be created, where mammals such as wild boar, otters, wolves, foxes and European rabbits live in the mountainous habitat.
- The Serras de Aire e Candeeiros Nature Park covers the areas of Alcobça, Porto de Mós, Alcanena, Santarém, Torres Novas and Ourém. The stunning Saint Anthony caves are also found in this park.
- The Vale do Guadiana Nature Park is located in the Lower Alentejo region. In the north of the park is the Pulo do Lobo waterfall, one of the main attractions, where you can see the waters of the Guadiana river falling around 20 meters.
- The Ria Formosa Nature Park is one of the gems of the Algarve. It is regarded as an IBA, an Important Bird and Biodiversity Area.



Tori, Tori! O Professor Cosmio está *online*.
Tori, Tori! Professor Cosmio is online.

Olá, Professor! Mas que bela decoração!
Hello, Professor! What a lovely decoration!

Cooperação?
Ah, sim...
Cooperation?
Oh, yes...

– É muito importante a cooperação entre os países da União Europeia. Como, por exemplo, na campanha de vacinação contra a COVID-19. Estamos todos no mesmo barco. – Afirma, Cosmio e prossegue...

– Este ano, 2021, Portugal assumiu a Presidência do Conselho da União Europeia, instituição que representa os governos dos países da União Europeia. Uma Presidência que é sempre rotativa, de 6 em 6 meses.

– E o que é que decidem lá? – Quer saber, Pisco. – Muita coisa! Tratam das leis da União Europeia, dos direitos sociais, têm de planear reuniões, representar o Conselho com outras instituições, como por exemplo a Comissão Europeia, Parlamento Europeu, etc. – Explica, Cosmio.

– Antes de nós foi a Alemanha e depois da nossa Presidência é a vez da Eslovênia. Juntos pensaram num programa para 18 meses, apesar de cada um ter o seu programa específico. Portugal quis trabalhar por uma União Europeia que não baixa os braços, mais verde, digital e global. – Lembra, Tori.


‘It’s very important for the countries in the European Union to cooperate. For example, in the vaccination campaign for COVID-19. We’re all in the same boat,’ says Cosmio and continues...

‘This year, 2021, Portugal took up the Presidency of the Council of the European Union, the institution that represents the governments of the countries of the European Union. A presidency that rotates every 6 months.’

‘And what do they decide there?’ Pisco wants to know. ‘Lots of things! They deal with European Union laws, social rights, they have to plan meetings, represent the Council with other institutions, for example the European Commission or the European Parliament,’ explains Cosmio.

‘Germany did it before us and, after our presidency, it will be Slovenia’s turn. Together, they came up with a programme for 18 months, despite each having their own specific programme. Portugal wanted to work for a European Union that won’t give up, that is greener, more digital and global,’ remembers Tori.





Sabiam que:

- No dia 1 de janeiro, Portugal arrancou com a sua quarta Presidência do Conselho da União Europeia, mas também comemorou – como Espanha – o aniversário dos 35 anos de adesão à União Europeia.
- O sol e o leme são o logotipo da Presidência Portuguesa do Conselho da União Europeia. Com o lema «Tempo de agir: por uma recuperação justa, verde e digital».
- Portugal também deu destaque a áreas que foram importantes na anterior Presidência como o combate às alterações climáticas, as relações futuras com o Reino Unido, etc.

Did you know....

- On 1 January, Portugal embarked on its fourth Presidency of the Council of the European Union, but – like Spain – it also commemorated its 35th anniversary of joining the EU.
- The sun and the helm are the logo for the Portuguese Presidency of the Council of the European Union. And the slogan is: 'Time to deliver: a fair, green and digital recovery.'
- Portugal also highlighted areas that were important in the previous presidency, such as fighting climate change, future relationships with the United Kingdom, etc.



– Olha que boa ideia, Tori. A Comissão Europeia também declarou 2021 o Ano Europeu do Transporte Ferroviário, para apoiar o Pacto Ecológico Europeu no que respeita a transportes e promover o uso dos comboios! – Diz Pisco satisfeito.

– É bom para as pessoas, empresas, para o clima, pois é respeitador do ambiente, e para a economia! O transporte ferroviário é dos mais sustentáveis. É o único meio de transporte que, desde 1990, reduziu quase de modo contínuo as suas emissões de CO₂. – Afirma Tori.

'What a good idea, Tori. The European Commission also declared 2021 European Year of Rail to support the European Climate Pact in relation to transport and promoting the use of trains!' says Pisco satisfied.

'It's good for people and companies, for the climate, because it respects the environment, and for the economy! The train is one of the most sustainable modes of transportation. It is the only type of transport that, since 1990, has almost continually reduced its CO₂ emissions,' declares Tori.



– E é já tão antigo! Faz parte da história, do património. – Acrescenta Cosmio e continua...

– Começou tudo com os vagonetes, aqueles carrinhos que circulavam nas minas. Mas a história dos comboios, em Portugal, começou em 28 de outubro de 1856, quando se realizou a primeira viagem entre Lisboa e o Carregado, cerca de 37 quilómetros. Era suposto ter contado com o rei D. Pedro V, mas imagina tu que este chegou atrasado e o comboio de nome «D. Luís» teve de partir.

‘And it’s so old! It’s part of our history, our heritage.’ adds Cosmio and continues...
‘It all started with trolleys, those little carts that were used in mines. But in Portugal, the history of trains began on 28 October 1856, when the first train journey took place between Lisbon and Carregado, nearly 37 kilometers away. King Pedro V was supposed to be on board, but would you believe it, he arrived late and the train named ‘King Luís’ had to leave instead.’



– Eu adoro andar de comboio! – Disse Pisco, entusiasmado.

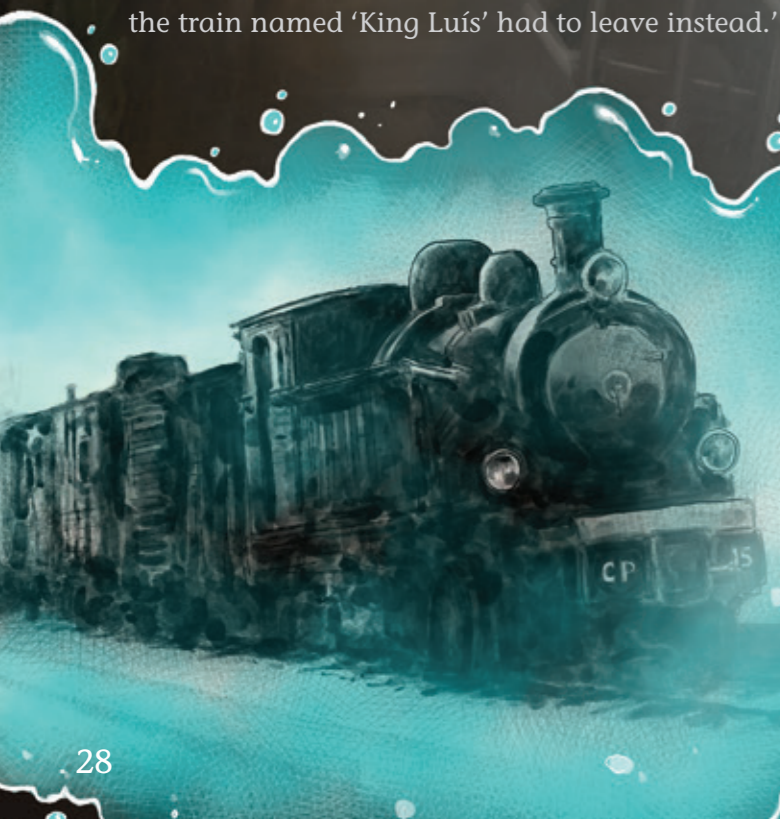
– Também eu. E é dos mais seguros a nível terrestre. Só 0,1 mortes por mil milhões de passageiros/km.

– Mas ainda é preciso que muito mais gente passe a usar o comboio como meio de transporte.

‘I love travelling by train!’ says Pisco excitedly.

‘Me too. And it’s one of the safest ways to travel on land. Only 0.1 deaths per billion passengers/km.’

‘But we still need lots more people to start using the train as a mode of transport.’





Linha CTT:
21 047 16 16

www.ctt.pt

